WIKIPÉDIA

# Bourouchaski

Le **bourouchaski** (ou, selon les transcriptions, **burushaski** ou **bouroushaski** ; en ourdou بروشسکی - *burṹšaskī*[1]) est la langue du peuple des Bourouchos, parlée par environ 87 000 personnes (en 2000) dans les vallées des rivières Hunza, Nagar et Yasin, dans la partie la plus septentrionale du Pakistan. C'est un isolat linguistique : quoique le bourouchaski ait incorporé un certain nombre de mots issus de langues géographiquement voisines (en particulier l'ourdou, le khowar et le shina), il recèle un vocabulaire propre assez original pour être distingué de ses voisins.

Les aires linguistiques du bourouchaski sont séparées par une centaine de kilomètres et représentent trois dialectes distincts, l'intercompréhension étant possible.

| **Bourouchaski** | |
|---|---|
| **Pays** | Pakistan |
| **Nombre de locuteurs** | 87 000 |
| **Classification par famille** | |
| - hors classification (isolat)<br>- **bourouchaski** | |
| **Codes de langue** | |
| **ISO 639-3** | bsk (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=bsk) |
| **IETF** | bsk |

## Sommaire


**Origines et classification**

**Écriture**

**Phonologie**

**Lexique (exemples)**

**Grammaire**
- Le nom
- Les pronoms personnels
- Le verbe

**Notes et références**

**Bibliographie**

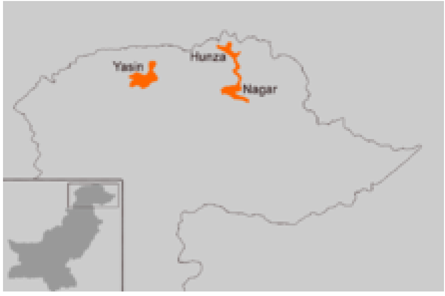
**Voir aussi**
- Articles connexes
- Liens externes


## Origines et classification

Des essais de rattachement du burushaski avec d'autres langues isolées d'Eurasie (iénisséien, etc.) ont été tentées.

Aujourd'hui, la théorie la plus reconnue sur l'origine du burushaski est celle d'un lien avec l'indoeuropéen "à la base" et l'albanais. Voir article de Casule "Correlation of the Burushaski Pronomial System with Indo-European" et surtout la recension de Eric Hamp "Comments on Çasule’s “Correlation of the Burushaski

Pronomial System with Indo- European" (2012).




Le bourouchaski est une langue ergative de type SOV. Le système de numération est vigésimal, avec la particularité de construire les nombres 30, 50, 70 et 90 sur le même modèle que « quatre-vingt-dix » en français.

- ex : 30 = *altar-toorimi* (« vingt-dix »), 50 = *alto-altar-toorimi* (« deux-vingt-dix »)…

## Écriture

Alphabets bourouchaski

| **lettres latines** | **lettres arabes** |
|---|---|
| a | ا٢ عَ |
| aa | آ, ا |
| áa | ا٣ |
| e | ے٢ |
| ee | ے |
| ée | ے٣ |
| i | ی٢ |
| ii | ی |
| íi | ی٣ |
| o | و٢ |
| oo | و |
| óo | و٣ |
| u | ُ |
| uu | وُ |
| úu | وُ٣ |
| w | وَ |
| b | ب |
| p | پ |
| f | ف |
| m | م |
| t | ت |
| th | |

| | |
|---|---|
| | تھ |
| d | د |
| ṭ | ٹ |
| ṭh | ٹھ |
| ḍ | ڈ, ڑ |
| n | ن |
| r | ر |
| k | ک |
| kh | کھ |
| g | گ |
| ṅ | ڭ |
| ẏ | ݷ |
| q | ق |
| qh | خ |
| ġ | غ |
| ṇ | ں |
| s | س, ث, ص |
| ċ | ڎ |
| ċh | ݼ |
| z | ظ, ذ, ز, ض |
| ś | ش |
| ć | چ |
| ćh | |

| | |
|---|---|
| | چھ |
| j | ج |
| ṣ | سؕ |
| ç̣ | څ |
| ç̣h | ڞ |
| ż | ژ |
| y | ء, ی |
| l | ل |
| h | ہ, ع |

# Phonologie

Le bourouchaski utilise 34 consonnes et 5 voyelles. Ces dernières ( /a, e, i, o, u/ ) peuvent être longues ou brèves, avec des variantes supplémentaires pour les voyelles longues.

# Lexique (exemples)

| Mot | Traduction |
|---|---|
| terre | tik |
| ciel | ayatch |
| eau | tchil |
| feu | phu |
| homme | hir |
| femme | gus |
| boire | minaas |
| grand | uyum |
| petit | jot |
| nuit | thap |
| jour | gunts |

# Grammaire

## Le nom

Le bourouchaski distingue morphologiquement quatre classes nominales, la logique de la répartition des noms entre ces classes étant dans l'ensemble plutôt respectée :

1. êtres humains masculins
2. êtres humains féminins
3. animaux et objets comptables
4. noms non-comptables et concepts abstraits

Il existerait (selon Dick Grune) quatre nombres : singulier, pluriel, indéfini (comme en basque ou en albanais par exemple) et collectif, la forme collective pouvant se mettre au pluriel (« double pluriel »). Toutefois Ernst Kausen n'indique que le singulier et le pluriel. Le pluriel se construit au moyen de divers suffixes, mais les règles comportent un grand nombre d'exceptions.

Le bourouchaski distingue trois cas primaires (selon Dick Grune) : absolutif, oblique et génitif, cinq selon Ernst Kausen, qui signale en outre le datif et l'ablatif. S'y ajoutent trois cas secondaires (spatiaux), à savoir, dans la terminologie de Kausen : le locatif, le terminatif et le séparatif, qui se construisent à partir de la forme oblique.

Les termes désignant des parties du corps et les termes de parenté, entre autres, sont obligatoirement précédés d'un préfixe possessif (comme en navajo ou en hopi par exemple). Pour les noms n'exigeant pas de préfixe possessif, la possession s'exprime en faisant précéder le nom d'un pronom personnel au génitif.

## Les pronoms personnels

À la troisième personne (singulier et pluriel), il existe 4 formes pronominales, correspondant aux 4 classes nominales ; de plus, il existe pour chacun d'entre eux une forme exprimant la proximité et une autre l'éloignement. Au cas oblique, on trouve en outre une forme courte pour chaque personne.

## Le verbe

La morphologie verbale du bourouchaski est très complexe. Elle tient compte des catégories suivantes[2] :

- aspect-temps (présent, futur, imparfait, parfait, plus-que-parfait)
- mode (conditionnel, 3 optatifs, impératif, conatif[3])
- nombre (singulier, pluriel)
- personne (1re, 2e, 3e)
- classe nominale (les 4 classes décrites plus haut ; à la 3e personne seulement)

et possède un système à 11 positions possibles *(slots)*, ces positions ne pouvant toutefois être toutes occupées dans une même forme verbale :

1. préfixe négatif *(a-)*
2. préfixe de l'intransitif ou de l'absolutif
3. préfixes pronominaux (sujet intransitif, objet transitif)
4. préfixe transitif secondaire
5. **radical du verbe**
6. suffixe pluriel
7. indicateur du radical présent (présent, futur, imparfait)
8. suffixe pronominal (1re sg) / voyelle de liaison (non significative)

9. suffixes optatifs et autres
10. suffixes pronominaux (personnes autres que 1re sg)
11. flexion nominale et particules

Exemple de construction : verbe transitif ***phus*** (lier), au prétérit (les slots occupés sont 3, 5, 8, 9 et 10) :

- *i-**phus**-i-m-i* « il l'a lié »
- *mu-**phus**-i-m-i* « il l'a liée »
- *mi-**phus**-i-m-an* « vous nous avez liés / ils nous ont liés ».

# Notes et références

1. L'accent tonique est sur la 2e syllabe. Prononciation : bou**rou**chaski, pouvant se réduire à b'**rou**chaski.
2. D'après E. Kausen (voir lien externe).
3. Kausen utilise le terme de « conatif » pour exprimer l'idée de « s'apprêter à », « être sur le point de » : *er wird gleich weinen* « il s'apprête à pleurer », en bourouchaski : *her-i*).

# Bibliographie


- **(en)** Peter Backstrom, « Burushaski », dans *Languages of Northern Areas*, Islamabad, coll. « Sociolinguistic Survey of Northern Pakistan » (no 2), 1992 (réimpr. 2002) (ISBN 969-8023-12-7, lire en ligne (http://www-01.sil.org/sociolx/pubs/32840_ssnp02.pdf))
- **(de)** Hermann Berger, *Das Yasin-Burushaski (Werchikwar). Grammatik, Texte, Wörterbuch*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1974
- **(de)** Hermann Berger, *Die Burushaski-Sprache von Hunza und Nager*, *1. Grammatik, 2. Texte mit Übersetzungen, 3.Wörterbuch*, Wiesbaden, Harrassowitz, coll. « Neuindische Studien » (no 13), 1998 (ISBN 978-3-447-03961-1)
- **(en)** Vaclav Blažek, « Lexica Dene-Caucasica », *Central Asiatic Journal*, vol. 39, nos 161-164, 1995, p. 11-50

  Comparaisons lexicales entre le bourouchaski, le basque, des langues caucasiennes et iénisséïennes, sino-tibétaines et na-dené
- **(en)** Burushaski Research Academy, *Burushaski alphabets in Roman and Urdu*, ? (lire en ligne (https://www.scribd.com/doc/31593787/Burushaski-Alphabets-With-Examples))
- **(en)** Ilija Čašule, *Basic Burushaski Etymologies*, Munich, Lincom, 2002 (ISBN 978-3-89586-089-8)
- **(en)** Ilija Čašule, « Evidence for the Indo-European Laryngeals in Burushaski and Its Genetic Affiliation with Indo-European », *Journal of Indo-European Studies*, vol. 31, nos 1-2, 2003, p. 21-86
- **(en)** Ilija Čašule, « Burushaski-Phrygian Lexical Correspondences in Ritual, Burial, Myth and Onomastics », *Central Asiatic Journal*, vol. 48, no 1, 2004, p. 50-104
- **(en)** Ilija Čašule, « Burushaski Shepherd Vocabulary of Indo-European Origin », *Acta Orientalia*, no 70, 2009, p. 147-195
- **(en)** Ilija Čašule, *Burushaski as an Indo-European “Kentum” language*, Munich, Lincom, coll. « Languages of the World » (no 38), 2009, 109 p. (ISBN 978-3-89586-594-7)
- **(en)** Dick Grune, *Burushaski : An Extraordinary Language in the Karakoram Mountains*, J. Biddulph, 1998 (ISBN 978-1-897999-12-7, lire en ligne (http://www.few.vu.nl/~dick/Summaries/Languages/Burushaski.pdf))

- **(en)** Jan Henrik Holst, *Advances in Burushaski linguistics*, Tübingen, Narr, 2014 (ISBN 978-3-8233-6908-0)
- **(de)** Ernst Kausen, *Burushaski*, Gießen, 2005 (lire en ligne (http://homepages.fh-giessen.de/kausen/wordtexte/Burushaski.doc))
- **(en)** David Lockhart Robertson Lorimer, *The Burushaski Language*, *1. Introduction and Grammar, 2. Histories, 3. Dictionary*, Oslo, Aschehoug, 1935
- Yves Charles Morin et Étienne Tiffou, *Dictionnaire complémentaire du bourouchaski de Yasin*, Paris, Peeters/SELAF, coll. « Études bourouchaski / SELAF # 304 » (nº 2), 1989
- Étienne Tiffou, « Le Bourouchaski », dans *Dictionnaire des langues*, Paris, PUF, 2011 (ISBN 9782130569145), p. 1317–1326
- Étienne Tiffou, *Parlons bourouchaski : état présent sur la langue et la culture des Bourouchos*, Paris, L'Harmattan, coll. « Parlons… », 2000, 377 p. (ISBN 978-2-7384-7967-9)
  Ouvrage de vulgarisation
- Étienne Tiffou et Jürgen Pesot, *Contes du Yasin : Introduction au bourouchaski du Yasin*, Paris, Peeters/SELAF, coll. « Études bourouchaski / SELAF # 303 » (nº 1), 1989
- **(en)** George Van Driem, *The Languages of the Himalayas*, Leiden, Brill, 2001
- **(en)** Stephen Willson, *Basic Burushaski Vocabulary*, Islamabad, coll. « Studies in Languages of Northern Pakistan » (nº 6), 1999
- **(en)** Stephen Willson, *A Look at Hunza Culture*, Islamabad, coll. « Studies in Languages of Northern Pakistan » (nº 3), 1999
- **(en)** Yoshioka Noboru, *A reference grammar of Eastern Burushaski*, 東京外国語大学 Université de Tokyo des études étrangères, septembre 2012 (lire en ligne (http://jairo.nii.ac.jp/0041/00003352/en))


# Voir aussi

## Articles connexes

- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille

***Wikipédia en Bourouchaski*** dans l'Incubateur de Wikimedia.

## Liens externes

- **(en)** Fiche langue (http://www.ethnologue.com/language/bsk) [bsk] dans la base de données linguistique *Ethnologue.*

---


Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Bourouchaski&oldid=165907917 ».

**La dernière modification de cette page a été faite le 31 décembre 2019 à 23:29.**

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.

Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.